

Ometo Dialect Pilot Survey Report

By Alemayeh Abebe

**SIL International
2002**

Contents

0. Introduction
1. Aims of the Ometo Dialect Pilot Survey
2. Preparatory Activities
3. The Field Trip
4. Informants and Acknowledgements
5. Word Lists

0. Introduction

The Ometo Cluster consists of the dialects which are spoken in the administrative regions of Sidamo, Gamogofa, and Kefa. The members of the cluster treated in the first phase of this survey are Wolayta, Gofa, Gamo, Dorze, Chancha, and Dawro (Kullo) which are found in Gamogofa and Kefa administrative regions.

The following is a first report* on the initial field work conducted in the areas mentioned previously:

1. Aims of the Ometo Dialect Pilot Survey

The aims of the survey were the following:

- 1.1. To select representative areas where Wolayta, Gofa, Gamo, Dorze, Dawro, and other members of the Ometo cluster are spoken.
- 1.2. To collect demographic, ethnographic, and sociological data useful for the subsequent phases of the survey.
- 1.3. To check the lexical similarities and differences among the members of the Ometo cluster by means of the word lists prepared for the SLLE project by Tim Girard (1990), and
- 1.4. To collect other useful information related to the survey.

2. Preparatory Activities

Prior to the field work, various practical arrangements had to be taken care of:

- 2.1. Studying the written sources which deal with the languages under consideration, including materials on topics related to sociolinguistic questions about the Ometo area.
- 2.2. Identifying the geographic maps of the areas where the dialects are spoken. These maps were then acquired from the Ethiopian Mapping Institute.
- 2.3. Acquiring materials for recording the language data. Cassettes, batteries, stationery-like paper, pens, and pencils were bought in Addis Ababa before going to the field.
- 2.4. Visiting and consulting those members of the Language Academy's Linguistics Department (Ministry of Culture and Sports, Addis Ababa) who have previously worked on Ometo languages.

The purpose was to identify current activities and plans, and to inspect what exactly has been done with relation to the Ometo group of languages.

3. The Field Trip

On the second of December 1992 at 9 a.m., I left Addis Ababa by bus.

At 6 p.m. I arrived at Boditi and stayed there for the night. The Boditi area is regarded as a good representative area of the "Wolayta" dialect.

Over dinner, I made the acquaintance of a speaker of Wolayta who was competent and prepared for an interview about the general linguistic situation of the Gamogofa area.

At 9 p.m. the same evening, I asked him to translate three hundred words of my word list into Wolayta (the word list was given in English).

Later the same evening, it turned out that it was possible to record the entire data collection on tapes. I considered myself fortunate that I was ready to record these data on the evening of my arrival at Boditi. The recording was completed in the room which I had rented from at the "Shuferoch Hotel" (literally: "Drivers' Hotel").

At 6.30 a.m. the next morning, I arrived at Wolayta Soddo. There I contacted officers from the Branch Office of the Ministry of Education and gathered relevant information about the Ometo languages which I had planned to survey.

It took me the whole day the third of December 1992 to contact and interview the officers concerned.

*An earlier version of this report appeared as "Ometo Dialect Survey – A Pilot Survey Report", Survey of Little-known Languages of Ethiopia (S.L.L.E.). Linguistic Report 4, February 1993. Addis Ababa: Institute of Ethiopian Studies and Summer Institute of Linguistics.

On the basis of this information, still at Wolayta Soddo, I made a more detailed plan where to begin data gathering and whom to contact in the different dialect areas.

On the fourth of December, I went to Arba Minch and then to Chenchä.

At Chenchä, I first contacted the officials of the city and asked them whom it was best to contact for my research project. I also asked permission to roam around the city in order to find the informants qualified to provide data in the Dorze dialect. Such permission was in fact essential, since different opinions had been articulated by various political organizations who represent various groups of people. These organizations included the Wolayta People Democratic Front (WPDF), the Wolayta People Democratic Organization (WPDO), the Gamo people Democratic Organization (GPDO), and the Dawro People Democratic Organization (DPDO).

The issue was, in particular, which of the Ometo dialect(s) should be selected and used as the most appropriate medium of instruction for an inclusive approach to all Ometo languages.

On the fifth of December, I collected data about Gamo in Chenchä city. I had been informed that Chenchä was an area representative for the Gamo dialect.

Around Chenchä, the Ocholo people claim that they speak a language “different from Gamo and Dorze”. However, my first assessment of the linguistic facts is that this may be too strong a statement.

But this claim certainly has to be investigated in future research trips—such as I plan to conduct in the second phase of my Ometo Survey.

On the sixth of December, I went to some of the Kebeles of the Dorze people and gathered data from there. There are about fourteen Dorze Kebeles, and I had the opportunity to visit five of them.

On the seventh of December, my goal was to check all of my Gamo and Dorze data with speakers of these languages. I succeeded in verifying the Gamo data in the morning and the Dorze data in the afternoon.

On the eighth of December, I stopped by at Wolayta. From there I went to Sawla, the administrative center of the Gofa Awraja.

It turned out that I needed two entire days for the interviews in Sawla: While my intention had been to collect “Gofa” data, I came across various people who spoke a variety of speech forms, all different from “Gofa”.

The people identified themselves as speakers of “Mesketo”, “Gelila”, “Bato”, and “Malo”. However, I had to concentrate on “Gofa” and leave the others for the next phase of the Ometo survey.

My focus on “Gofa”, however, did not mean that I disregarded information about the other groups. I had opportunities to visit speakers of these languages, and I made observations and inquiries about various sociolinguistic aspects, such as: attitudes towards their own dialects and those of others, contacts between the different groups, etc.

In the second phase of this survey project, I plan to revisit these dialect areas and gather linguistic data to gain more insight on some of these questions: Do the various names actually stand for different speech forms? And if so, how close are they to each other? How do they relate to “Gofa” as a dominant dialect?

On the eleventh of December 1992, I came back to Wolayta Soddo and tried to find a car to go to Kullo Konta where I hoped to gather data about the Dawro (Kullo) dialect.

However, I did not get a car to Kullo Konta, because there is no regular schedule for public transportation yet—even though the Ministry of Road and Transport Authority has completed the construction work on the new roads of this area.

After various fruitless attempts to find transportation, Ato Lantera Nadew, the representative of the Ministry of Transport, identified a “Concern Ethiopia” Relief and Aid Organization car which was going to Kullo Konta.

I arrived at Kullo Konta at 6 p.m. on the twelfth and stayed over night.

At 9 a.m. on the thirteenth, I contacted the officials of the city as the initial step of my work on dialects of this area.

In the afternoon of that same day, I was able to start gathering data, since I had been put in contact with two “Dawro” informants.

In the morning of the fourteenth, I was able to complete this stage of gathering “Dawro” data.

The afternoon of the same day, I returned to Wolayta, in the same car which had brought me to Kullo Konta.

On the evening of the fourteenth of December, it occurred to me to check the reliability of my initial Wolayta data again, based on the experience gained in the meantime.

As mentioned formerly, I had collected my “Wolayta” data at Boditi on the second of December late at night the very first day of my field trip. Since I had second thoughts about the reliability of these data—I do not exactly know why—I decided to cross-check these data, if at all possible, with informants at Wolayta Soddo.

On the fifteenth of December, a.m., I found a hotel room where I was actually able to cross-check my initial Wolayta data with a native speaker of this language. The afternoon of the same day I bought a ticket to go to Addis Ababa the next morning.

On the sixteenth of December, the bus journey to Addis took most of the day. I arrived at Addis at 5 p.m. in the afternoon.

4. Informants and Acknowledgements

I would like to thank the following persons for their help; they served as informants and research assistants:

- 4.1. Research Assistants
 - 4.1.1. Abiye Ameha - Wolayta dialect
 - 4.1.2. Bacha Dinto - Gofa dialect
 - 4.1.3. Tormo Fulo - Gamo dialect
 - 4.1.4. Umbalo Tane - Dorze dialect
 - 4.1.5. Awash Harkiso - Chancha dialect
 - 4.1.6. Shewa Dito - Dawro dialect
- 4.2. Informants
 - 4.2.1. Ato Meskele Meja
 - a. Native language - Wolayta
 - b. Other language(s) - Amharic, English
 - c. Not married
 - d. Age - 42
 - e. Parents' language - Wolayta
 - f. Birth place - Wolayta Soddo
 - g. Residence at the time of the interview - Boditi
 - 4.2.2. Ato Tomas Dinato
 - a. Native language - Wolayta
 - b. Other language(s) - Amharic
 - c. Not married
 - d. Age - 32
 - e. Parents' language - Wolayta
 - f. Birth place - Gesuba
 - g. Residence at the time of the interview - Wolayta
 - 4.2.3. Ato Haile Michael Gebre
 - a. Native language - Gofa
 - b. Other language(s) - Amharic, Wolayta, Mesketo, English
 - c. Married
 - d. Age - 47
 - e. Parents' language - Gofa
 - f. Birth place - Sawla
 - g. Residence at the time of the interview - Sawla
 - 4.2.4. Ato Shanka Difato
 - a. Native language - Gofa
 - b. Other language(s) - Amharic, Mesketo, Gelila
 - c. Married
 - d. Age - 35
 - e. Parents' language - Gofa

- f. Birth place - Zala
- g. Residence at the time of the interview - Sawla
- 4.2.5. Ato Shewa Ankarso
 - a. Native language - Gamo
 - b. Other language(s) - Amharic, English, Wolayta
 - c. Married
 - d. Age - 43
 - e. Parents' language - Gamo
 - f. Birth place - Boroda
 - g. Residence at the time of the interview - Chancha
- 4.2.6. Ato Tesfaye Harkiso
 - a. Native language - Gamo
 - b. Other language(s) - Wolayta, Amharic
 - c. Married
 - d. Age - 31
 - e. Parents' language - Gamo
 - f. Birth place - K'uC'a
 - g. Residence at the time of the interview - Chancha
- 4.2.7. Ato Sulamo Sundado
 - a. Native language - Dorze
 - b. Other language(s) - Wolayta, Ari, Amharic
 - c. Not married
 - d. Age - 35
 - e. Parents' language - Dorze
 - f. Birth place - Chancha
 - g. Residence at the time of the interview - Chancha
- 4.2.8. Woyzero Laneto Difaro
 - a. Native language - Dorze
 - b. Other language(s) - Amharic, Wolayta
 - c. Married
 - d. Age - 38
 - e. Parents' language - Dorze
 - f. Birth Place - Chancha
 - g. Residence at the time of the interview - Chancha
- 4.2.9. Ato Ayele Ankerso
 - a. Native language - Chancha
 - b. Other language(s) - Gamo, Wolayta, Amharic
 - c. Not married
 - d. Age - 41
 - e. Parents' language - Chancha
 - f. Birth place - Chancha
 - g. Residence at the time of the interview - Chancha
- 4.2.10. Ato Digamo Tasiro
 - a. Native language - Chancha
 - b. Other language(s) - Gamo, Wolayta
 - c. Married
 - d. Age - 36
 - e. Parents' language - Chancha
 - f. Birth place - Chancha
 - g. Residence at the time of the interview - Chancha

- 4.2.11. Ato Mesfin Abesha
 a. Native language - Dawro
 b. Other language(s) - Wolayta, Amharic
 c. Married
 d. Age - 32
 e. Parents' language - Dawro
 f. Birth place - Waka
 g. Residence at the time of the interview - Waka
- 4.2.12. Ato Bekalo Ataro
 a. Native language - Dawro
 b. Other language(s) - Wolayta
 c. Married
 d. Age - 41
 e. Parents' language - Dawro
 f. Birth place - Waka
 g. Residence at the time of the interview - Waka

5. Word Lists

No	Gloss	Wolayta	Gofa	Gamo	Dorze	C'ancha	Dawro/Kullo
1	hair	binnana	binnana	iske	iske	iske	huup'-iya
2	head	huup'-iya	huup'e	huuʔe	huup'e	huup'e	huup'-iya
3	forehead	som-uwa	somʔo	konke	konke	konke	sommiya
4	ear	haytta	hayḏa	hayḏa	waye	hayḏ	hayḏa
5	hear	siyis	siʔis	sires	q̄uyres	sires	sis-edda
6	mouth	dona	doona	doona	duuna	doona	doona
7	blow	punn-is	fugg-is	susul-is	punn-ires	punn-ires	fun-edda
8	whistle	suyk'-is	suyk'-is	wayk'-ires	zawk'-ires	wayk'-ires	suyk'-edda
9	sing	yeʔ-is	fugg-is	ʔeθ-ires	yeθθ-ire	yeθθ-ires	yeθθ-edda
10	dance	dur-is	gupp-is	dur-ires	dur-ires	dur-ires	kaʔ-edda
11	drum	karab-iya	ataamo	karabo	karambe	karambe	kabar-iya
12	lip	menterq̄a	metterq̄a	mettrq̄a	metterq̄a	metterq̄a	metterq̄a
13	teeth	açça	açça	açça	açça	açça	açça
14	tongue	inʔarsa	inḏarsa	inḏarsa	inḏarsa	inḏarsa	inḏarsa
15	saliva	çu33a	çu33a	çu33	çu33	çu33	sass-uwa
16	sweat	çawa	—	çawa	çawa	çawa	—
17	chin	gappata	q̄akala	bu33a	buu33a	buu33a	buu33a
18	beard	bu33a	bu33a	bu33ama	gadada	gadada	gadidama
19	nose	siir-iya	siide	siire	sire	sire	siid-iya
20	smell	siŋg-is	siŋg-is	siŋg-ires	siŋg-ires	siŋg-ires	siŋg-edda
21	eyebrow	deem-uwa	q̄ifaale	laqq̄a	sip'p'ins	sip'p'ins	goma
22	eye	ayp'-iya	ayp'e	ayp'e	ayp'e	ayp'e	ayp'-iya
23	see	teel-is	beʔ-is	beʔ-ires	θell-ires	θell-ires	θell-edda
24	weep	yekk-is	yek-is	yik-ires	yeekk-ires	yeekk-ires	yekk-edda
25	tear	aputta	apuḏa	ap'uns	ap'uns	ap'uns	ap'uḏa
26	neck	k'oor-iya	k'oode	k'oore	k'oore	k'oore	k'ood-iya
27	shoulder	haq̄-iya	haaq̄e	haq̄e	haççe	haḏe	haḏ-iya
28	breast	ʔunta	anḏa	ɗans	ʔansi	ʔansi	ɗaanḏa
29	belly	ʔul-uwa	ʔulo	gawo	gaawo	gaawo	ʔul-uwa

No	Gloss	Wolayta	Gofa	Gamo	Dorze	C'ancha	Dawro/Kullo
30	navel	gulʔa	gualʔe	gullʔa	gullʔa	gullʔa	gullʔa
31	guts	ʔulo-garsaba	garsa-aq̄o	ganjeso	gawaq̄o	gawaq̄o	marac̄ç-iyā
32	back	zokk-uwa	zokko	zokko	zoko	zoko	zukk-iyā
33	buttocks	duull-iyā	dulle	miskata	miskata	miskata	sutt-iyā
34	knee	gulbata	gulbate	gulbata	suule	suule	gulbata
35	elbow	–	–	kirna	k'ese	k'ese	k'ess-iyā
36	foot	toh-uwa	toho	toho	toho	toho	gedʔ-iyā
37	sandals	çamma	çamma	çamma	çamma	çamma	çamma
38	thigh	tip'a	çakale	θippa	θippa	θippa	θep'p'-iyā
39	hand	kuq̄-iyā	kuq̄e	kuq̄e	kuq̄e	kuq̄e	kuq̄-iyā
40	forearm	–	wadā	wadā	k'ese	k'ese	wadā
41	–	–	–	–	–	–	–
42	finger nail	ʔugun-iyā	ʔifire	θuguns	θuguns	θuguns	θugunḁa
43	skin	galba	galba	galba	galba	galba	
44	bone	mek'etta	mek'etta	mek'eḁ	mek'eḁa	mek'eḁa	mek'eḁa
45	heart	wozana	wazana	wozana	wozana	wozana	wozana
46	blood	suutta	suḁa	suuḁ	suḁ	suḁ	suḁa
47	liver	tir-iyā	tire	tire	tire	tire	tir-iyā
48	bush	aʒa	aʒa	teriwora	k'eriwora	k'eriwora	aʒʒa
49	thorn	aguntta	agunḁa	agunḁ	ʔokka	ʔagunḁ	agunḁa
50	tree	mitta	miḁa	miḁa	miḁ	miḁ	barzap'-iyā
51	axe	kalta	kalta	kalta	kalta	kalta	kalta
52	bark/tree	pok'-uwa	fok'o	p'ok'eḁ	p'ok'o	p'ok'o	p'ok'-uwa
53	root	ʔop'-uwa	θap'o	θap'o	θap'o	θap'o	θap-uwa
54	leaf	haytta	hayḁa	banʒo	waye	hayḁ	hayḁa
55	rope	wodor-uwa	wodoro	wodoro	wodoro	wodoro	wodor-uwa
56	basket	keyq̄-iyā	ḁaçç-uwa	k'i'rço	k'eq̄e	keze	zambil-iyā
57	–	–	–	–	–	–	–
58	seed	zaretta	zereḁa	zereḁ	zireḁ	zireḁ	ḁoliyawa
59	harvest	–	–	–	–	–	–
60	machete	–	–	–	–	–	–
61	hoe	ʔikiya	konte	θoylle	θoyle	θoyle	goma
62	dig	bokk-is	bok-is	bok-ires	bokk-ires	bokk-ires	bok'k'-edda
63	plant	tokk-is	tok-is	tok-ires	tokk-ires	tokk-ires	tokk-edda
64	–	–	–	–	–	–	–
65	maize	badala	badalla	badalla	badalla	badalla	badala
66	tobacco	tamb-uwa	tambo	tambo	tambo	tambo	tamb-uwa
67	grass	maata	maata	maata	maata	maata	maata
68	weed	q̄arap'a	q̄arafa	haruma	aruma	aruma	q̄arap'a
69	flower	çiiḁa	çiiḁa	çiiḁa	seelo	seelo	çiiq̄q̄a
70	fruit	ayp-iyā	ayp'e	ayfe	ayp'e	ayp'e	ayp'-iyā
71	ripe	kaʔ-is	kaʔ-is	kaḁ-ires	kaḁḁ-ir	kaḁḁ-ir	kaʔ-edda
72	rotten	bukk-is	wokk-is	wok'-ires	wokk-ires	wokk-ires	bok'k'-edda
73	meat	aq̄-uwa	aq̄o	aq̄o	aq̄o	aq̄o	aq̄-uwa
74	cut	k'anʔ-is	k'anḁḁ-	k'anḁ-ir	k'anḁ-ir	k'anḁ-ir	k'anḁ-edda

No	Gloss	Wolayta	Gofa	Gamo	Dorze	C'ancha	Dawro/Kullo
75	steal	wuk'k'-is	kays-is	kasot-ir	kayst-ir	kaysot-ir	kaysot-edda
76	give	imm-is	imm-is	imm-ires	imm-ires	imm-ires	imm-edda
77	fat	mod-uwa	moddo	moddo	moddo	moddo	modd-uwa
78	egg	p'up'ul-iyā	p'up'le	p'up'ule	p'up'ule	p'up'le	k'uk'ul-iyā
79	hide	k'ott-is	kott-is	k'ott-ir	k'os-ir	k'ott-ir	k'os-edda
80	hungry	nammiset-is	koqatt-	gap'-ires	gaf-ires	gaf-ires	koqatt-edda
81	cook	katt-is	kat-is	doys-ires	kað-ires	kað-ires	kað-edda
82	eat	m-is	m-is	m-ires	m-ires	m-ires	m-edda
83	drink	ʔuy-is	ʔuy-is	ʔuy-ires	ʔuy-ires	ʔuy-ires	ʔuθ-edda
84	cup	kubaya	kobkobe	kubaya	gose	gose	wanç-iyā
85	gourd	gos-iyā	gose	gose	gose	gose	baçça
86	laugh	miçç-is	miçç-is	meç-ires	miç-ires	miç-ires	miçç-edda
87	vomit	çoqq-is	ʒoy-is	çoy-ires	çoy-ires	çoy-ires	çoθ-edda
88	cough	k'up'-is	k'up'-is	k'up'-ires	k'uf-ires	k'uf-ires	hedfθ-edda
89	spit	çuzɜ-is	çutt-is	çutt-ires	çutt-ires	çutt-ires	çutt-edda
90	sneeze	hedfθθ-is	hadfθθ-is	diθ-ires	dθ-ires	diθ-ires	hedfθ-edda
91	sick	sakett-is	sakket-is	saket-ires	sakett-ires	sayt-ires	hark-edda
92	fall	kund-is	kund-is	kund-ires	kund-ires	kund-ires	kond-edda
93	die	hayk'k'-is	hayk-is	hayk'-ires	hayʔ-ires	hayʔ-ires	hayk'-edda
94	grave	dup'-uwa	duup'o	boosa	boosa	boosa	mogedda
95	fool	ʔeyya	–	eyya	eyya	eyya	moza
96	one	iss-uwa	issino	issino	issino	issino	itta
97	two	naʔa	nammʔa	nammʔa	nammʔa	nammʔa	laʔʔa
98	three	hezza	hedza	hedza	hezza	hezza	hezza
99	four	oydda	ʔoydda	ʔoydda	ʔoydda	ʔoydda	ʔoydda
100	five	iççeθa	iççeθa	içça	iççaθa	iççaθa	iççaθa
101	six	usuppuna	ʔusuppuna	ʔusuppun	ʔusuppuna	ʔusuppuna	ʔuspuna
102	seven	lappuna	lappuna	lappun	lappuna	lappuna	lapuna
103	eight	hospuna	hospuna	ʔospun	ʔospuna	ʔospuna	hospuna
104	nine	ʔuddupuna	ʔudupuna	ʔuddufun	ʔuddupuna	ʔuddupuna	uddupuna
105	ten	tamma	tamma	tamma	tamma	tamma	tamma
106	twenty	laatama	latama	nammitamma	namitamma	namitamma	laatama
107	hundred	teeta	qeta	qeta	theta	theta	theeta
108	man	asa	asa	asa	asa	asa	asa
109	think	kopp-is	kopp-is	k'op-ires	k'opp-ires	k'opp-ires	k'opp-edda
110	woman	maççaro	maɜɜa	maɜɜas	maɜɜas	maɜɜas	maɜɜawa
111	marry	ʔekk-is	ʔekk-is	maçç-i	maçç-ir	maçç-ir	akk-edda
112	wedding	bullaçā	yaagana	sarge	miqira	miqira	wullaçā
113	bear	yel-assu	yel-assu	yel-assu	yel-assu	yel-assu	yel-addu
114	wife	maççasiyo	maçço	maçço	maçço	maçço	maççatta
115	father	aawa	aawa	adde	adde	adde	awwa
116	say	gi-is	gi-is	gi-ires	gay-ires	gi-ires	gedda
117	mother	ayyiwo	aayo	aayo	aayo	aayo	aap
118	ask	ʔoyçç-is	ʔoyçç-is	ʔoyçç-	ʔoyçç-i	ʔoyçç-i	boçç-edda

No	Gloss	Wolayta	Gofa	Gamo	Dorze	C'ancha	Dawro/Kullo
119	child	guttanaʔa	naʔʔa	naʔʔa	yelōʔ	yelōʔ	baa
120	brother	iiqā	iiqā	iqā	iqā	iqā	biqā
121	walk	bi-is	bi-is	b-ires	b-ires	b-ires	be-edda
122	run	wotʃ-is	laas-is	waθ-ires	woθ-ires	woθ-ires	woθθ-edda
123	rest	qemp-is	haayk'-is	qemp-ir	qemp-ires	qemp-ires	qep-p-edda
124	sister	miçç-iyo	miiço	miçço	miçço	miçço	tamiççata
125	teach	tamars-is	tamars-is	tamars-i	tamars-ir	tamars-ires	tamars-edda
126	chief	abal-iyā	daana	qume	mura	mura	suða
127	god	ʃossa	ʃossa	θossa	θos	θos	ʃosanta
128	name	sunta	sunða	sunð	sunð	sunð	sutta
129	animal	meh-iyā	meehe	meʔe	mehe	mehe	miiza
130	fur	ʔekkis-iyā	ʔikise	doʔa-iske	doʔa-iske	doʔa-binana	ʔisip-iyā
131	hunter	qanʃkança	qanʃkatagi	qanka	qanka	qanka	qanʃka
132	hunt	qanʃkat-is	qanʃkat-is	qankatt-	qankat-i	qankat-ir	qankat-edda
133	pig	gudunta	gudunða	guduns	guduns	guduns	gudunθa
134	tail	goyina	goyina	goyina	goyina	goyina	dup'-iyā
135	bat	wurkawurk-uwa	k'ammakapo	gutto	wurkawurko	wurkawurko	qaalatta
136	louse	çuʊʒʒa	çuʊʒʒa	çuʊʒʒ	çuʊʒʒ	çuʊʒʒ	çuʊʒʒa
137	ant	k'açç-uwa	zimando	gundane	çunçalle	çunçalle	k'açç-uwa
138	worm	guʃun-iyā	guθune	guθune	guʃuns	guʃuns	guθun-iyā
139	fly	ʔudunʃiya	ʔudunθa	ʔudunθe	gudunθe	gudunθe	gudunθ-iyā
140	spider	qararot-iyā	sango	hiθθa	ʔoʒʒa	hiθθa	qararota
141	termite	ʔollatta	ʔoloða	haraddo	haraddo	haraddo	ʔølatta
142	termite hill	ʔollatta-ketta	duume	harrado-keði	haraddo-keð	haraddo-keð	duunn-iyā
143	honeybee	matta	matta	maða	mað	mað	maatta
144	beehive	kotta	hoode	koða	koð	koð	koða
145	honey	essa	ʔessa	ʔess	ʔess	ʔess	ʔessa
146	goat	deqqa	deeqa	deqqa	deqq	deqq	deqqa
147	horn	kaçç-iyā	kaççe	kaçe	kaçe	kaçe	kaçç-iyā
148	cow	mizza	miiza	miiza	miiz	miiz	miza
149	donkey	har-iyā	haare	hare	hare	hare	har-iyā
150	hit	qoçç-is	qoçç-is	qoçç-ir	qoçç-ires	qoçç-ires	qoçç-edda
151	chicken	kutt-uwa	kutto	kutto	kutto	kutto	kutt-uwa
152	bird	kap'-uwa	kap'o	kafo	kap'o	kap'o	kap'-uwa
153	claw	–	dap'o	worθofa	–	–	zaap-iyā
154	wing	k'ap'-iyā	k'ep'e	k'efe	k'ep'e	k'ep'e	k'ep'-iyā
155	feather	ball-iyā	balla	balle	balle	balle	k'epeta
156	fly	p'all-is	prað-is	p'irad-ires	p'irap'-ires	p'irap'-ires	ball-edda
157	nest	kap'o-ketta	kap'o-ketta	kap'o-keð	kap'o-keð	kap'o-keð	kopo-keða
158	snake	θoθθ-iyā	qoqa	qooq	qoq	qoq	qooqa
159	rat	ʔeççer-iyā	ʔeççere	ʔeççere	ʔeççere	ʔeççere	ʔeççer-iyā
160	kill	wor-is	wod-is	war-ires	wor-ires	wor-ires	wok'k'-edda
161	scorpion	kalamas-uwa	ginʃ	–	–	–	sok-uwa
162	fish	mol-iyā	molo	mole	mole	mole	wol-iyā

No	Gloss	Wolayta	Gofa	Gamo	Dorze	C'ancha	Dawro/Kullo
163	fishnet	–	–	–	giteʼ?	gitě?	?ingiθθa
164	swim	wallʼ-is	wad-is	manʼ-ires	wat-ires	wat-ires	waʼ-edda
165	frog	qollʼ-is	qode	qode	k'ok'orsa	k'ok'orsa	qed'-iya
166	thread	k'unçut-iya	kir	kire	θilata	wodoro	kir-iya
167	sew	sikk-is	sikk-is	sikk-ires	sikk-ires	sikk-ires	sikk-ed
168	tie	k'açç-is	k'a33-is	k'açç-i	k'açç-i	k'açç-i	k'açç-edda
169	crocodile	hawlaq-uwa	haaylaqo	haylaqo	haylaqo	haylaqo	haz-uwa
170	fear	yaqqa	babo	babo	babo	babo	yaqqa
171	buffalo	–	menda	dangarsa	menð	menð	menda
172	monkey	geleqq-uwa	geleqqo	geleqo	geleqo	geleqo	geleqq-uwa
173	leopard	maah-iya	maahe	mahe	maahe	maahe	lah-iya
174	cat	garaw-iya	gaware	gawara	gawara	gawara	babara
175	hyena	godor-iya	godare	godare	godore	godore	babarg-iya
176	dog	kana	kana	kana	kana	kana	kana
177	hear	–	siʼ-is	s-ires	–	–	–
178	bark-tree	–	–	–	–	–	–
179	bark	wass-is	waas-is	was-ires	waass-ires	waass-ires	wass-edda
180	come	y-isš?	y-is	y-ires	y-ires	?ukk-ires	y-edda
181	bite	saakk-is	saθθ-is	saθθ-ires	saθθ-ir	saθθ-ire	saʼ-edda
182	banana	muuz-iya	muuze	muze	muuze	muuze	muz-iya
183	want	koyy-is	koy-is	koyʼ-ires	worg-ires	koyʼ-ires	koyy-edda
184	count	k'od-is	p'ayd-is	tayp-ires	tayp'-ires	tayp'-ires	tayd-edda
185	take	?ep'-is	?ekk-is	?ek-ires	?ekk-ires	?ekk-ires	?akk-edda
186	hold	?oyk'k'-is	?oyk-is	?oyk'-ir	?aykk-ires	?oykk-ires	?yok'-edda
187	path	ged-iya	toho-?oge	toh-?oge	toh-?oge	toh-?oge	gediya
187a	path-ctd.	?og-iya	–	–	–	–	?ogiya
188	house	tetta	keða	keða	keð	keð	goll-iya
189	door	p'eng-iya	ibiða	penge	p'enge	p'enge	p'eng-iya
190	sweep	p'ett-is	pitta	pitt-ires	p'itt-ires	p'itt-ires	fitt-edda
191	enter	gel-is	gel-is	gel-ires	gel-ires	gel-ires	gel-edda
192	exit	kiiy-is	keʼ-is	keʼ-ires	keʼ-ires	keʼ-ires	kes-edda
193	stool	?oyd-iya	?oyde	?oyde	?oyde	?oyde	wot-uwa
194	make	?ott-is	?oð-is	?oð-ires	woss-ires	woss-ires	?oθθ-edda
195	sit	?utt-is	?utt-is	?utt-ires	?utt-ires	?utt-ires	wott-edda
196	stand	?ek'k'-is	?ek'k'-is	?ek'-ires	?eʼ-ires	?ek'k'-ir	?ek'k'-edda
197	salt	maʼin-iya	maθne	maθine	maθine	maθine	maθin-iya
198	pot	ʼar-uwa	?oto	?oto	?oto	?oto	?ot-uwa
199	fire	tama	tama	tama	tama	tama	tama
200	burn	ʼugg-is	θugget-is	θuggett-ires	θugitt-ires	θugett-ires	θug-edda
201	hot	homb-iya	hoʼo	hoʼo	hoʼo	hoʼo	hop'-uwa
202a	cold	iirta	?iθ-is	irθa	irθa	irθa	meg-uwa
202b	col	meg-uwa	meego	meego	meego	meego	meg-uwa
203	firewood	?ettiyo-mitta	tama	mitta	mið	miið	miiðmela

No	Gloss	Wolayta	Gofa	Gamo	Dorze	C'ancha	Dawro/Kullo
204	smoke	ɕ-uwa	ɕ-uya	ɕ-uwa	ɕ-uwa	ɕ-uwa	ɕ-uwa
205	ashes	suk'unta	budō	bidinsa	budō	bidinssa	bidinsa
206	stick	ʔammʔa	θamʔa	guup'e	gup'e	gup'e	gatima
207	stone	q̄u33a	q̄u33a	q̄uu3	q̄u33	q̄u33	q̄u33a
208	smooth	lik'op'a	q̄ugo	q̄ugo	q̄ugo	θugo	q̄og-uwa
209	earth	saʔa	saʔa	saʔa	biitta	biitta	saʔa
210	mud	ʔurka	ʔurk'a	ʔurk'a	ʔurk'a	ʔurk'a	ʔurk'a
211	clay	ɕineq̄a	θaala	mana	mana	mana	ʔotuwa
212	sand	q̄ap'-iya	q̄ap'e	anɕo	anɕo	anɕo	q̄ap'-iya
213	dust	baana	baana	ɕaga	ɕaaga	ɕaaga	baana
214	gold	work'a	work'-iya	work'e	work'a	work'a	work'a
215	silver	bira	bira	bira	bira	bira	bira
216	money	miiq̄qa	miiq̄e	miq̄qa	miiq̄a	miiq̄a	miq̄qa
217	buy	q̄amm-is	q̄amm-is	q̄amm-ir	q̄amm-ires	q̄amm-ires	q̄amm-edda
218	sell	bayzz-is	bayz-is	bayzz-ir	bayz-ires	bayz-ires	zalʔ-edda
219	market	g-iya	g-iya	g-iya	gaaye	g-iya	geya
220	mountain	der-iya	dere	zuma	zuma	zuma	faga
221	wind	ɕark-uwa	ɕarko	ɕark'o	ɕarko	ɕarko	ɕark-uwa
222	cloud	q̄ara	q̄ara	guule	guule	guule	q̄aar-iya
223	rain	ʔira	–	ʔira	ʔira	ʔira	ʔira
224	rainbow	zulla	zuulla	ʔira	gule	ʔuluwiq̄q̄	ʔuluwiq̄q̄
225	lightning	walk'anta	ḏada	dada	walkansa	walkansa	warkanḏa
226	thunder	dada	gumsa	walk'ins	dada	dada	da'da
227	dew	ʔaza	θaza	θaza	θaza	θaza	θaza
228	river	q̄ap'a	q̄aap'a	kanɕe	kanɕe	kanɕe	haḏa
229	canoe	–	diʔa	gogollo	ʔogollo	ʔogollo	ʔogol-uwa
230	bridge	zarp'-iya	zarp'-iya	zokko	zarp'-iya	zokko	aq̄-uwa
231	water	haatta	haḏe	haḏe	haaḏ	haaḏ	haḏa
232	well	ʔolla	ʔolla	holla	ʔolla	ʔolla	ʔolla
233	–	–	–	–	–	–	–
234	hot	hoʔo	bolʔo	hoʔa	hoʔo	hoʔo	hoʔuwa
235	lake	kur-iya	ʔelo	bella	ʔelo	ʔelo	ʔolla
236	sky	sal-uwa	salo	salo	salo	salo	sal-uwa
237	night	ʔomarsa	ʔumarsa	ʔomarse	k'amma	k'amma	k'amma
238	moon	agina	agena	agino	agina	agina	agena
239	star	ʔolont-iya	θolinto	θolinte	θolinte	θolinte	ʔolint-iya
240	sun	hawa	ʔawa	ʔawa	ʔawa	ʔawa	awayketta
241	white	botta	boḏa	ʔoḏ	buḏ	buḏ	boḏa
242	black	karetta	kareḏa	kareḏ	kareḏ	kareḏ	kereḏa
243	red	zoʔ-uwa	zoʔo	zoʔo	zoʔo	zoʔo	zoʔ-uwa
244	green	mata	mala	ɕililo	ɕililo	mata-maleḏ	mata-gidiya
245	yellow	ʔadile-ɕiq̄a	galalʔo	ɕililo	–	–	bulʔa
245a	yell. ctd.	mala	danes	–	–	–	–

No	Gloss	Wolayta	Gofa	Gamo	Dorze	C'ancha	Dawro/Kullo
247	knife	billama	maqqa	maqqa	maqqa	maqqa	?ulud-uwa
248	sharp	k'ara	k'ara	k'ara	k'ara	k'ara	kuussa
249	dull	k'aratanaga	dun?a	zin?i	dum?i	dum?i	kusennawa
250	bow	–	–	–	–	–	–
251	arrow	–	donge	?iiqqa	–	–	adussa
252	spear	tora	toora	toora	toora	toora	toora
253	throw	?el-is	θogg-is	zatt-ir	çatt-ires	çatt-ires	?el-edda
254	shield	gondal-iya	gondale	gondale	gondalle	gondalle	–
255	war	?ola	?ola	?ola	?ola	?ola	?øla
256	fight	çadd-is	?olatt-is	?ollatt-	?ølt-ires	?olatt-ir	?olat-edda
257	bad	?iita	?iita	?iita	?iita	?iita	?iita
258	good	lo?-uwa	lo?o	lo?o	lo?o	lo?ø	lo?-uwa
259	wide	ah-uwa	dalga	dalga	?aho	?aho	hap'-uwa
260	narrow	tuunta	sunð	θunð	θunð	θunð	?unta
261	straight	siitta	luule	suur-iya	suure	suure	suur-iya
262	crooked	mirk'eta	mirk'eta	yanne-yanne	mirk'is	mirk'is	deqa
263	long	adussa	adusse	gita	giira	giira	aduussa
264	short	k'anta	k'anð	k'anð	k'anð	k'anð	kanθa
265	big	wogga	gitaa	bogga	dara	dara	dar-uwa
266	small	kuutta	guða	guð	guuð	guuð	lap'a
267	thick	?ord-iya	?orde	?ørd	?orde	?orde	?ord-uwa
268	thin	le?-iya	le?o	le?	le?e	le?e	ne?-uwa
269	heavy	de?-uwa	deeθo	wolk'a	deeθo	deeθo	dar-uwä?
270	light	ho?-uwa	p'olo	p'o?o	p'o?o	p'o?o	?aha
271	old	çeega	gal?a	gal?a	gal?a	gal?a	?eça
272	new	?oorata	?orað	–	?olaða	?olaða	?oraða
273	all	?uubba	?ubbay	–	wuuri	wuuri	?ubba
274	none	?aybina-bane	?ayko-bayka	–	?aynne	?aynne	?ayaneka
275	left	hadirsa	hadirs	hadirsi	hadirs	hadirs	haddirsa
276	right	?uqa33a	?uqa33a	?uqa33i	?uqa33a	?uqa33a	?uqe3a
277	yes	?ee	?ee	?ee	?ee	?ee	?e?e
278	no	gidena	gidenna	akkadi	akkay	akkay	gidenna
279	hard	–	kor3o33a	bur3a3a	kummida	kummida	?iitaba
280	soft	–	liik'o	qugo	quggida	quggida	lo?uwa
281	many	dar-uwa	daro	dar-uwa	daro	daro	dar-uwa
282	few	guutta	guða	guði	guð	guð	mata
283	up	bolla	bolla	p'uðe	p'uðe	p'uðe	fude
284	down	dug-iya	garse	dfuge	duge	duge	duwe
285	this	haga	hayssi	hayði	hayði	hayði	haa
286	that	hiniga	hinayssi	heði	?ekkisi	sekkisi	hewa
287	who	?oone	?oone	?ooni	?ooni	?ooni	?oone
288	whose	?ooge	?oode	?oossi	?ottis	?ottis	?oosse
289	what	?aybe	?aybe	?aybe	?azzi	?azzi	?aybe

No	Gloss	Wolayta	Gofa	Gamo	Dorze	C'ancha	Dawro/Kullo
291	yesterday	ziino	zine	zine	k'amma	k'amma	zino
292	where	?awan	?awn	?ana	?ana	?an-iyā	?awade
293	here	hagan	haysan	hayḏa	haani	haani	haan
294	how	wanidi	wanidi	bowakkire	woḏi	woḏi	wannede
295	why	?ayssi	?ays	?ay?isi	?ayssi	?ayssi	?aysse
296	clothing	mayuwa	?ap'ila	may?o	mayy?o	mayy?o	may-uwa
297	wet	?irṭa	?irṭa	?irṭa	?irṭa	?irṭa	?irṭe
298	dry	mela	mela	mela	melala	melala	mela
299	dirty	itaba	?iita	muuro	?ita	?ita	?iita
300	garbage	itaba	p'ito	muuro	bura	bura	?iita
300a	garb.ctd.	olyo	k'ole	?oliya	?olsa	?olsa	?oliyasa
300b	garb.ctd.	sowa	aybes	kara	so	so	–
301	pour	duk'-is	duk'k'-is	duk'k'-ir	duukk-ir	duukk-ir	hagg-edda
302	empty	mela	mela	mela	mela	mela	mela
303	full	kumetta	kumeḏ	k'umes	kumeḏ	kumeḏ	kumeḏa
304	bathe	meçett-is	meçett-is	meçeit-	meçett-	meçett-i	meççet-edda
305	lie	zak'ull-is	zenp'ott-is	zempet-	zinn?-ir	zinn?-ir	bokk-edda
306	yawn	laww-is	law-is	law-ires	laww-ir	laww-ires	laaww-edda
307	sleep	zin?-is	zin?-is	?e3-ir	?e33-i	?e33-ir	giis-edda
308	I	tani	tani	tani	tani	tani	tana
309	you	neni	neni	neni	neni	neni	nenā
310	he	?i	?iyi	izi	izzi	izzi	awa
311	we	nuni	nuni	nuni	nuni	nuni	nuna
312	you(pl)	inte	hinte	eeti	inteni	inteni	intena
313	they	eti	?enti	eeta	isti	isti	intuna
314	push	sugg-is	sug-is	sug-ires	suy-ires	sug-ires	sug-edda
315	pull	g033-is	g033-is	g0ç-ires	g033-ir	dap'-ires	dap'-edda
316	jump	gupp-is	gup'-is	?ik-ires	?ik'k'-ir	?ik'k'-ir	gupp-edda
317	road	?og-iyā	?oge	?oge	?oge	?oge	?og-iyā
318	fence	dirsa	dirs	–	la3a	zaaḏ	dirsa
319	gate	feṅg-iyā	?uula	peṅge	p'eṅge	p'eṅge	heṅg-iyā
320	scratch	k'açç-is	k'aç'-is	kaaç-ir	k'aaç-ir	k'aaç-ir	k'aççet-edda
321	and	-nne	-nne	-nne	-nne	-nne	-nne
322	at	-ni	-en	-ey	-in	-in	-iyā